

## РУССКИЙ

### ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Компания IP Cleaning S.p.A. распространяет гарантию на части прибора, ставшие дефектными в период, предусмотренный действующим законодательством, при условии, что гарантийный талон заполнен полностью и имеются документы, свидетельствующие о покупке (чек, накладная, счет)

Настоящий гарантийный талон должен быть предъявлен в авторизованных сервисных центрах компании Integripur Cleaning S.p.A., когда требуется выполнение гарантийного ремонта.

#### Ограничение гарантии:

Гарантия ограничивается передачей или бесплатным ремонтом деталей или материалов, признанных дефектными, предоставляемыми через продавца.

#### ГАРАНТИЯ НЕ ДЕЙСТВУЕТ В СЛЕДУЮЩИХ СЛУЧАЯХ:

1. На все части, подверженные во время работы естественному износу.
2. На все части, которые станут дефектными из-за небрежности или неаккуратности при эксплуатации.
3. При ущербе, нанесенном продукции из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации и обслуживанию.
4. При ущербе, нанесенном продукции из-за использования не оригинальных запасных частей или дополнительного оборудования или из-за ремонта, произведенного не специализированным персоналом.
5. При ущербе, нанесенном продукции из-за неправильного электропитания или использования топлива, отличающегося от указанного в инструкции по эксплуатации.
6. При ущербе, нанесенном продукции неправильной транспортировкой.
7. При не соответствии настоящего талона документу с датой продажи.
8. В случае отсутствия или изменения серийного номера, нанесенного на идентификационную табличку.
9. Из гарантийных исключены работы, касающиеся установки оборудования и подключения питания, а так же техническое обслуживание, указанное в инструкции по эксплуатации.
10. Гарантия не предусматривает замены машины.

#### РАБОТЫ, ПРОИЗВОДИМЫЕ ПО ГАРАНТИИ

1. Если работы, связанные с выполнением гарантийных обязательств производятся у покупателя, он несет все расходы, связанные с проездом, командировочными и выполнением работ в соответствии с действующими тарифами.
2. Если работы выполняются в одном из сервисных центров, указанных производителем, при прямой пересылке соответствующие риски перевозки относятся на счет покупателя в случае передачи и за счет сервисной службы в случае возврата покупателю.
3. Не признаются никакие компенсации ущерба людям или предметам, вызванные принудительной остановкой машины.
4. Споры сторон относительно гарантии не прекращают обязательств, принятых покупателем, в частности по оплате.
5. Гарантийные обязательства автоматически перестают действовать с момента прекращения соблюдения покупателем условий оплаты.

Настоящий талон должен храниться у покупателя все время действия гарантии вместе с одним из документов, действительных для фискальных целей.



IPC Integrated Professional Cleaning

**IPC**

IP Cleaning SpA

Sede Legale/Administrativa - Registered Office/Administration

Via Treviso, 63  
30026 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy  
Tel. +39 0421 205511 Fax +39 0421 204227

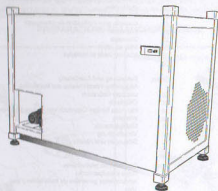
www.ipcleaning.com info@ipcleaning.com

CE 1910M - 2840T - 2860T - 3065T



IPC Integrated Professional Cleaning

**IPC**



### ML.Compact

Mod. 1910M - 2840T - 2860T - 3065T

Mod. DS 1910M - DS 2840T - DS 2860T - DS 3065T

(1310P M - 1813P T - 1915P T - 2117P T)

**IDROPULTRICE MURALE AD ACQUA FREDDA/STATIONARY HIGH PRESSURE COLD WATER CLEANER/NETTOYEUR MURAUX EAU FROIDE/KALTWASSER-HOCHDRUCKREINIGER FÜR WANDMONTAGE/HIDROLIMPIADORA MURALES POR AGUA FRIA/MÁQUINA MURAL DE JACTO DE ÁGUA FRIA A ALTA PRESSÃO/ВСТРАИВАЕМЫЙ АППАРАТ ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ ХОЛОДНОЙ ВОДОЙ**

**MANUALE ISTRUZIONI/INSTRUCTIONS MANUAL/MANUEL D' INSTRUCTIONS/BEDIENUNGSANLEITUNG/MANUAL DE INSTRUCCIONES/MANUAL DE INSTRUÇÕES/ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



## Português

### PROBLEMAS - SOLUÇÕES

Antes de qualquer operação, desligue a máquina de jacto de água a alta pressão da rede eléctrica através do interruptor omnipolar ou desligando a ficha da tomada de corrente e hidrica.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
Rodando o interruptor a máquina de jacto de água a alta pressão não arranca.	Ausência de ligação eléctrica. Intervenção da protecção térmica. Intervenção do interruptor omnipolar.	Verifique a tensão de rede (ver as características técnicas). Reinicie a máquina (Em caso de outra intervenção, consulte a assistência técnica). Reinicie a máquina (Em caso de outra intervenção, consulte a assistência técnica).
Não há distribuição do jacto.	Ligação da rede hidráulica defeituosa. Filtro de água entupido. Torneira de rede fechada.	Verifique. Limpe-o. Abra-a.
A bomba trabalha mas não atinge a pressão nominal.	Filtro de alimentação de água entupido. Ligação da rede hidráulica defeituosa. Válvula de regulação da pressão definida para o mínimo. Bico da lança gasto.	Limpe-o. Verifique. Regule. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
	Dispositivo de aspiração de detergente na lança aberto. (Vers. DS)	Feche-o.
	Válvulas sujas ou gastas.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
Com a lança aberta a pressão desce e sobe.	Bico entupido ou deformado. Alimentação insuficiente.	Limpe-o ou solicite a intervenção do Centro de Assistência. Verifique.
Aspiração de detergente insuficiente.	Acabou o detergente. Comando na lança não accionado.	Encha o depósito com detergente. Posicione o comando na lança.
Presença de água no óleo.	Anéis de vedação anti-salpicos gastos.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
Fugas de água através do topo.	Juntas de vedação gastas.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.

### IMPORTANTE:

Para a manutenção e/ou reparação, utilize apenas peças originais que ofereçam as melhores características de qualidade, fiabilidade e segurança. A não utilização de peças originais isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.

## Русский

### Примите поздравления! Благодарим Вас

за покупку аппарата для мойки под давлением. Вы продемонстрировали, что не допустите компромиссов - Вы выбираете самое лучшее. Цель этой инструкции - дать Вам возможность полностью оценить качество и высокую эффективность, которыми характеризуется аппарат для мойки под давлением. Прежде, чем начать его эксплуатировать рекомендуем полностью прочитать инструкцию.

Маркировка CE на аппарате для мойки под давлением показывает, что он соответствует европейским нормативам безопасности.

Кроме этих машин, мы предлагаем широкую гамму машин для уборки - вида. **ВЫТЯЖНЫЕ ПЫЛЕСОСЫ, МАШИНЫ ДЛЯ МОЙКИ И СУШКИ ПОЛОВ, ПОДМАТИЛЬНО-УБОРОЧНЫЕ МАШИНЫ** а так же полную гамму аксессуаров, химикатов, моющих средств, предназначенных для очистки поверхностей любого. Спрашивайте у Вашего продавца полный каталог нашей продукции.

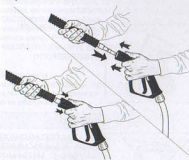
### ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

Текст инструкции тщательно проверен, тем не менее, сообщите производителю о возможных ошибках печати.

Кроме того, для улучшения качества продукции производитель оставляет за собой право вносить изменения в инструкции без обязательства предварительного уведомления. Без разрешения производителя запрещается воспроизведение, даже частичное, настоящих инструкций.

### ПОДГОТОВКА АППАРАТА ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

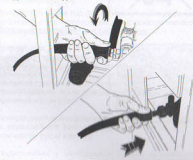
Сборка пистолета.



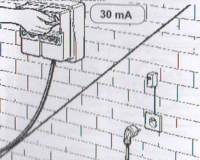
Сборка пистолета.



Подключение воды.



Подключение к электросети.



Продолжите чтение инструкций, не подключая мойку к электросети и воде.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, НАНЕСЕННЫХ НА АППАРАТ ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ



НЕ НАПРАВЛЯЙТЕ СТРУЮ НА ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ, РОЗЕТКИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, САМ АППАРАТ.



ВЫХОД ВОДЫ.



ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ ОЖОГА.



ВКЛЮЧЕНИЕ МОТОРА НАСОСА.



ЗАЕМЛЕНИЕ.



ХИМИКАТ (МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО)



ПОДВОД ВОДЫ.



ОТХОДЫ СПЕЦИАЛЬНОГО ВИДА НЕВЫБРАСЫВАЙТЕ ВМЕСТЕ С БЫТОВЫМИ ОТХОДАМИ.



НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПИТЬЕВУЮ ВОДУ. ИСПОЛЬЗУЙТЕ СЕТЕВЫЕ РАЗЪЕДИНИТЕЛИ ТИПА VA В СООТВЕТСТВИИ С НОРМАТИВОМ EN 12729.



ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОДХОДЯЩИЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ.

КЛАССИФИКАЦИЯ РИСКОВ:

**⚠ Опасность**  
Неизбежная опасность, которая может привести к тяжелым или смертельным ранениям.

**⚠ Внимание**  
Возможна опасная ситуация, которая может привести к тяжелым ранениям.

**Обратите внимание**  
Возможная опасность, которая может привести к легкому ущербу для людей или предметов.

ВВЕДЕНИЕ

**⚠ Внимание**  
Настоящая инструкция должна быть прочтена перед тем, как собрать, включить и начать использовать аппарат для мойки под давлением. Данная инструкция является составной частью продукции. Она состоит из двух частей, одна из которых желтого цвета. Внимательно прочитайте предупреждения и правила, содержащиеся в инструкции, так как они содержат важные указания, касающиеся БЕЗОПАСНОСТИ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЯ, особенно внимательно изучите общие нормы безопасности, которые содержатся в приложениях желтого цвета.

**⚠ Внимание**  
АККУРАТНО ХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ.

**⚠ Внимание**  
Содержание руководства должно быть доведено до того, кто пользуется аппаратом для мойки под давлением и того, кто его обслуживает.

КЛАССИФИКАЦИЯ

Потребитель должен соблюдать условия эксплуатации прибора, предусмотренные в действующих нормах, в частности, он должен учитывать следующую классификацию:

Аппарат для мойки под давлением имеет **класс I** защиты от поражения электрическим током.

Аппарат для мойки под давлением проходит регулировку на заводе, и все предохраняющие устройства опечатаны. **Запрещается изменять их регулировку.**

Аппарат для мойки должен использоваться на плоской и твердой поверхности, кроме того, во время работы или, когда он подключен к электричеству, не должен перемещаться. Аппарат для мойки под давлением считается прибором с постоянным местом установки. Несоблюдение этого требования может послужить причиной опасности.

Аппарат для мойки под давлением не должен использоваться в коррозионной или потенциально взрывоопасной атмосфере (пары или газ).

Подключение к электросети должно производиться квалифицированными специалистами, соблюдающими

действующие нормы и в соответствии с инструкцией производителя.

Неправильное подключение может принести ущерб людям, животным или предметам, в отношении которых производитель не может нести ответственность.

Аппараты для мойки под давлением, мощностью менее 3 кВт имеют вилку для подключения к электросети. Убедитесь, что мощность электросети и розеток соответствуют максимальной мощности прибора, указанной на его табличке (кВт). В случае сомнений обратитесь к квалифицированному специалисту. В случае несоответствия сетевой розетки и вилки прибора квалифицированный специалист должен заменить розетку на подходящую. До подключения аппарата для мойки под давлением убедитесь, что параметры, приведенные на табличке, соответствуют параметрам электросети.

Для питания прибора не используйте удлинитель.

Электробезопасность прибора обеспечивается только тогда, когда он правильно подключен к арфаективному заземлению, как предусмотрено действующими нормативами по электробезопасности (для Италии - закон 60364-1).

Необходимо обеспечить это основное требование электробезопасности; в случае сомнений попросите квалифицированного специалиста тщательно проверить электросеть.

Производитель не может считаться ответственным за возможный ущерб, связанный с отсутствием заземления.

**⚠ Внимание**  
Аппарат для мойки под давлением должен быть подключен к электросети через однополюсный переключатель с открытым положением контактов не менее 3 мм и электрическими характеристиками соответствующими характеристикам прибора (это требование не действует к аппаратам для мойки с вилкой и мощностью ниже 3 кВт).

Аппарат для мойки под давлением можно отключать от электросети только вынув вилку из розетки или выключив однополюсный выключатель.

Несоблюдение указанного выше освобождает производителя от ответственности за неправильное использование прибора.

Аппарат для мойки под давлением считается прибором с постоянным местом установки.

**⚠ Внимание**  
Аппарат для мойки под давлением с функцией "Total stop" считается выключенным, когда однополюсный выключатель находится в положении "0" или, когда вилка вынута из розетки электропитания.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Несю единоличную ответственность заявляем, что изделие, указанное в данной декларации соответствует следующим нормам ЕС:

2006/42/CE - 2004/108/CE - 2000/14/CE - 97/23/CE

Применяемые эталонные гармонизированные нормы: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 61000 (part 3-4-6), EN 60704-1.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Прибор предназначен только для мойки машин, транспортных средств, зданий, инструмента и различных поверхностей, пригодных к мытью струей мощного раствора под давлением от 25 до 250 бар (360 - 3600 PSI).

Прибор разработан для использования с мощными средствами, поставляемыми или рекомендуемыми производителем.

Использование мощных средств или химикатов может влиять на надежность работы прибора.

Прибор должен использоваться только в тех целях, для которых он предназначен.

Любой другой вид эксплуатации рассматривается как несоответствующий и неблагоразумный.

## Примеры неблагоразумного использования:

- Мойка поверхностей, непригодных для обработки струей под давлением.
- Мойка людей, животных, электророботов и самого прибора.
- Использование непригодных мощных средств или химикатов.
- Сбрасывание рычага пистолета (курка) в положении подкача.

Производитель не может нести ответственность за возможный ущерб, вызванный несоответствующей, ошибочной и неправильной эксплуатацией.

Аппараты для мойки под давлением изготавливаются в соответствии с действующими нормативами по безопасности.

## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

## СНЯТИЕ УПАКОВКИ

После того, как снята упаковка, убедитесь в целостности мойки. В случае возникновения сомнений не пользуйтесь аппаратом для мойки.

Обратитесь к продавцу, у которого вы приобрели.

Элементы упаковки (мешки, коробки, скрепки и т.д.) не должны оставаться в местах, доступных детям, так как это потенциальные источники опасности, и они должны быть утилизированы или сохранены в соответствии с действующими нормами защиты окружающей среды.

## МОНТАЖ ЧАСТЕЙ, ОТДЕЛЕННЫХ ОТ МАШИНЫ

Машина собирается на заводе-изготовителе, так как это соответствует фундаментальным основам безопасности. Для упаковки и перевозки прибора некоторые вращаемые части мойки поставляются в снятом виде. Пользователь должен установить эти части в соответствии с инструкцией, поставляемой с каждым набором для сборки.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА:

Идентификационная табличка с основными техническими характеристиками мойки установлена на корпусе прибора и всегда видна.

## Внимание

При покупке убедитесь, что на продукцию есть табличка. В противном случае немедленно предупредите производителя или продавца. Приборы без таблички нельзя использовать, производитель не несет за них никакой ответственности.

Изделия без таблички считаются анонимного производства и потенциально опасны.

## УСТАНОВКА НЕКОТОРЫХ АППАРАТОВ.

Встраиваемые аппараты для мойки под давлением могут быть установлены друг на друга, но не более 3 шт. Вставьте опорные ножки в соответствующие гнезда рамы.

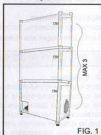


FIG. 1

## УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ

## Внимание

Дополочения водопроводу и электросети необходимо ознакомиться с функциями устройств управления и контроля аппарата для мойки под давлением.

Произведите эту операцию, следуя инструкции и соответствующим рисункам.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

Подключите шланг подвода воды к водопроводу, рис. 2А, к штуцеру мойки, рис. 2Б. Убедитесь, что давление воды в водопроводе достаточно для работы мойки - 2 - 8 бар (29 - 116 PSI).

Максимальная температура подводящей воды 50°C (122 °F).

## УСТАНОВКА АКСЕССУАРОВ

## Внимание

Риск ранения! Используйте только оригинальные аксессуары, поставленные или разрешенные для использования производителем. Устанавливайте аксессуары только тогда, когда аппарат выключен.

Присоедините к 3, шланг высокого давления, рис. 2С.



FIG. 2



FIG. 3

## ОДЕЖДА И ОСНАЩЕНИЕ



Оденьте обувь с нескользящей подошвой.



Оденьте защитные очки или защитную маску и защитную одежду.

Для уменьшения опасности в случае случайного попадания в струю высокого давления рекомендуется использовать рабочую спецодежду.

## Обратите внимание

Аппарат для мойки под давлением должен работать на чистой воде.

## Опасность.

Грязная вода, содержащая песок, коррозионные химикаты, растворители вызывают серьезные повреждения мойки.

Несоблюдение указанного выше освобождает производителя от ответственности является неправильным использованием прибора.



## Обратите внимание

Соблюдайте распоряжения компании-поставщика воды.

Действующие правила предусматривают, что аппарат не может быть подключен к водопроводу с питьевой водой, не имеющего сетевое разделение. Используйте сетевой разъем типа ВА в соответствии с нормативом EN 12729. Вода, протекающая через системный раздвигатель не считается питьевой.

## Внимание

Не подключайте аппарат к емкостям, содержащим питьевую воду.

## Опасность

Ни в коем случае не подавайте жидкости, содержащие растворители, или кислоты в чистом виде!

Например, бензин, растворители для краски или бензин. Жидкость, распыленная из пистолета легко воспламеняется, взрывается и ядовита. Не пользуйтесь чистым ацетоном, кислотами и растворителями, так как они вызывают тяжелые повреждения аппарата.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подключение аппарата для мойки под давлением должно выполняться квалифицированными специалистами, которые в состоянии работать, соблюдая действующие нормативы и законы. Убедитесь, что напряжение сети соответствует напряжению, на которое рассчитан прибор, указанному на идентификационной табличке.

## Опасность

- Электрический кабель должен быть защищен от случайного пережатия.

- Не пользуйтесь аппаратом, если кабель электропитания поврежден.

- Использование любого электроробота требует соблюдения основных правил:

- не касайтесь прибора, если у вас влажные руки или ноги,
- не пользуйтесь прибором босиком или в неподходящей одежде,
- не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или сам прибор. (для аппаратов с мощностью менее 3 кВт, оснащенных вилкой)

Аппарат для мойки под давлением имеет класс защиты от поражения электрическим током.

Несоблюдение указанного выше освобождает производителя от ответственности и является неправильным использованием прибора.



## ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СБОРКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

## ⚠ Опасность

- Аппарат для мойки под давлением не должен использоваться детьми, подростками и недееспособными людьми (в состоянии опьянения).

- Пользуйтесь только оригинальными аксессуарами, которые обеспечивают надежную работу прибора.

- Гибкий шланг, связывающий пистолет и аппарат не должен быть поврежден. В случае повреждения немедленно замените его. Шланг должен иметь маркировку допустимого давления, даты изготовления и производителя.

- Состояние шлангов, соединений, соединяемых высокого давления важно для обеспечения безопасности мойки под давлением. Пользуйтесь только оригинальными запасными частями, признанными пригодными производителем прибора.

- Не пользуйтесь аппаратом, когда в радиусе ее действия находится люди и/или животные.

- Струя под давлением может быть опасна, если используется не по назначению. Струя не должна быть направлена в сторону людей и/или животных, электрической аппаратуры или самого прибора.



- Струя под давлением создает на пистолет реактивную силу отдачи. Прочно удерживайте руку пистолета.

- Возможность использования аппарата для мойки под давлением должна быть оценена в зависимости от вида мойки, которую ирриво провести. Защитите себя от попадания твердых частиц или коррозионных субстанций, используя подходящие защитные средства.

- Использование аппарата для мойки под давлением должно быть оценено с точки зрения места, в котором производится мойка (например, пищевая промышленность, фармацевтика и т.д.). Должны быть соблюдены все соответствующие нормы и техника безопасности.

- Аппарат для мойки под давлением имеет [Класс] защиты от поражения электрическим током.

## ⚠ Опасность

- Не направляйте струю на себя или на других для чистки одежды или обуви.

- Во время использования запрещается блокировать рычаг пистолета (курок) в положении подачи.

- До выполнения ухода любого вида и/или ремонта отключите прибор от электросети и водопровода.

- Периодически, не реже одного раза в год, проверьте предохранительные устройства в сервисном техническом центре.

- Если аппарат необходимо использовать в закрытом помещении, обеспечьте установку системы вытяжки и вентиляции помещений.

- Не загораживайте отверстий или щелей для вентиляции и отвода тепла.

- Не пользуйтесь аппаратом, если кабель электропитания поврежден.

- В случае повреждения кабеля для его замены обращайтесь только в авторизованный производителем прибора сервисный центр. Кабель питания не может быть заменен самим пользователем.

- Кабель электропитания, шланг для подачи воды и шланг высокого давления ни в коем случае не должны быть натянуты, и их путь должен быть защищен от случайного пережатия.

- Использование любого электроприбора требует соблюдения основных правил, в частности:

- не касайтесь прибора, если у вас влажные руки или ноги,  
- не пользуйтесь прибором босиком или в неподходящей одежде,

- не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или сам прибор. (для аппаратов с мощностью менее 3 кВт, оснащенных вилкой)

- В случае неисправности и/или неправильной работы мойки, выключите ее (отключив многополюсный переключателем от сети электропитания, или вынув вилку из розетки в случае мощности менее 3 кВт и водопроводной сети), и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать ее.

Обратитесь в технический сервисный центр производителя. Несоблюдение указанного выше освобождает производителя от ответственности, и является неправильным использованием прибора.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

## A - Выключатель

## ЗАПУСК АППАРАТА ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

1) Откройте кран подачи воды (Fig. 2A).

2) Подключите мойку к электросети, включив и и о о о о о о о и и переключатель или вставив вилку в розетку электропитания.

3) Включите мойку, повернув выключатель в положение "I" (Fig. 4A).

## ⚠ Внимание

Струя под давлением создает на пистолет реактивную силу отдачи. Прочно удерживайте руку пистолета.

4) Нажмите рычаг на ручке, и начните мойку.

## ⚠ Внимание

Аппараты для мойки под давлением, оснащенные системой "Total stop" выключают и останавливают мотор, когда нажимаются или отпускаются рычаг на ручке пистолета.

## ⚠ Опасность

Не блокируйте рычаг на ручке пистолета в режиме подачи воды.

## ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Для того, чтобы удалить грязь или пузырьки воздуха из контура подачи воды, в первый раз включите мойку без пистолета, выпуская воду в течение нескольких секунд. Грязь может засорить сопло, нарушить его работу, (Fig. 5).

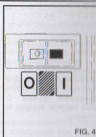


FIG. 4

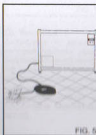


FIG. 5

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АКСЕССУАРОВ

Аппарат для мойки под давлением оснащен плоской форсункой с углом 25° для очистки обширных поверхностей.

## ⚠ Внимание

Направляйте струю с достаточного большого расстояния, чтобы избежать повреждений от воздействия высокого давления.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГОЛОВКИ (дополнительный аксессуар) Аппарат может быть оснащен головкой с вращающейся форсункой для очистки наиболее стойкой грязи.

## ⚠ Опасность

Направляйте струю с достаточного большого расстояния, чтобы избежать повреждений от воздействия высокого давления. Не направляйте форсунку на людей, животных, электрические розетки.

## ОСТАНОВКА АППАРАТА ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

1) После использования мощного средства сполосните всасывающий контур; вставьте трубку всасывания мощного средства в бачок с чистой водой и запустите мотор на 1 минуту при полностью открытом дозирующем кране и пистолете, находящемся в режиме подачи мощного средства.

2) Остановите аппарат, повернув выключатель в положение "0" (Fig. 4).

3) Сбросьте давление из шланга высокого давления, нажав рычаг на пистолете.

4) Отключите мойку от электросети, выключив многополюсный переключатель или вынув вилку из розетки электропитания.

5) Закройте кран подачи воды (Fig. 2A).

## ⚠ Внимание

Если аппарат для мойки под высоким давлением остается без присмотра, даже временно, необходимо отключить однополюсный выключатель и вынуть вилку из розетки электропитания.

## ⚠ Внимание

Аппарат для мойки под давлением с функцией "Total stop" считается выключенным, когда однополюсный выключатель находится в положении "0" или, когда вилка вынута из розетки электропитания.

## ⚠ Внимание

Когда аппарат не используется, закройте предохранительное устройство, расположенное на ручке (Fig. 6).

## ⚠ Внимание

Включение аппарата без воды приведет к серьезным повреждениям уплотнений насоса.



FIG. 6

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ МОЮЩИХ СРЕДСТВ**

Аппарат для мойки под высоким давлением разработан для использования с моющими средствами, поставляемыми или рекомендованными производителем. Использование других моющих средств или химикатов может влиять на надежность работы прибора.

- 1) В целях защиты окружающей среды рекомендуется использовать мощное средство в разумных количествах в зависимости от рекомендаций, приведенных на упаковке химиката.
- 2) Выберите из гаммы рекомендуемых химикатов наиболее пригодный для мойки, и разбавьте его водой в зависимости от рекомендаций, приведенных на упаковке химиката или в каталоге наиболее пригодных химикатов для горючей или холодной мойки под давлением.

3) Запрещено у продавца каталог моющих средств.

**ЭТАПЫ ПРАВИЛЬНОЙ МОЙКИ С МОЮЩИМИ СРЕДСТВАМИ**

- 1) Подготовьте раствор, наиболее пригодный к мойке грязи и промываемой поверхности.
- 2) Выньте удлинитель из ручки и вставьте распылитель моющего средства, (fig.7), включите аппарат и нанесите моющее средство на промываемую поверхность, работая снизу вверх. В модели с всасывающим мощным средством, включите управление всасыванием, расположенное на пистолете, (fig.8). Оставьте моющее средство на несколько минут для воздействия моющего средства.



FIG. 7

- 3) Тщательно ополосните всю поверхность в направлении сверху вниз чистой водой под давлением.
- 4) После использования мощного средства сполосните всасывающий контур, вставьте трубку всасывания мощного средства, (fig. 8), в бачок с чистой водой и запустите мотор на 1 минуту, пистолет должен находиться в режиме подачи мощного средства.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕГУЛИРУЕМОЙ ГОЛОВКИ (Fig. 8) (Mod. DS)**

Регулируемая головка позволяет задать высокое или низкое давление воды. Регулировка рабочего давления производится при помощи поворота головки. Высокое давление - червячково A. Низкое давление - направление B.



FIG. 8

**РЕГУЛИРОВАНИЕ ДАВЛЕНИЯ**

Данная глава касается только моделей, оснащенных устройством "Регулятор давления". Устройство регулировки давления, рис. 9 позволяет регулировать рабочее давление.

Уменьшение рабочего давления достигается поворотом ручки C против часовой стрелки B (минимум).



FIG. 9

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ МОГУТ БЫТЬ ВЫПОЛНЕНЫ ТОЛЬКО ТЕ ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ РАЗРЕШЕНЫ В ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ. ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯТЬ ЗАПРЕЩАЕТСЯ**

**⚠ Опасность.** Для обслуживания насоса высокого давления, электрооборудования и всех частей, имеющих предохранительные функции, необходимо обратиться в сервисный центр.

**⚠ Опасность.** До выполнения любого обслуживания отключите аппарат для мойки под давлением от электросети (при помощи однополюсного выключателя или вынув вилку из сетевой розетки) и от водопроводной сети, закрыв кран питания (см. главу, посвященную подключению к электрической и водопроводной сети). После выполнения операции по уходу до подключения мойки к электрической сети и водопроводу убедитесь, что все защитные панели правильно установлены и закреплены предусмотренными винтами.

**Несоблюдение этого правила может стать причиной поражения электрическим током.**

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРОТИВ ОБРАЗОВАНИЯ ЛЬДА**

Вода в аппарате для мойки под давлением не должна замерзать. В конце работы или при длительной остановке, если мойка остается в помещении с отрицательной температурой, необходимо использовать антифриз, чтобы предотвратить серьезное повреждение контура подачи воды.

**ОПЕРАЦИИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АНТИФРИЗА (Fig. 10)**

- 1- Закройте подачу воды (кран), отключите шланг питания и включите мойку до полного удаления воды.
- 2- Остановите аппарат для мойки, переведя выключатель в положение "0".
- 3- Приготовьте емкость с антифризом.
- 4- Погрузите шланг питания в емкость с антифризом.
- 5- Включите аппарат для мойки, переведя выключатель в положение "Т".
- 6- Дайте аппарату поработать, пока жидкость не начнет вытекать из пистолета.
- 7- Заклейте антифриз также системой всасывания моющих средств.

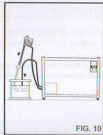


FIG. 10

**⚠ Внимание.** Антифриз - химикат, который наносит ущерб окружающей среде, поэтому его использование должно полностью соответствовать инструкции, нанесенной на упаковку химиката. (Не загрязняйте окружающую среду).

**КОНТРОЛЬ УРОВНЯ И СМЕНА МАСЛА В НАСОСЕ**

Периодически контролируйте уровень масла в насосе высокого давления через индикатор, (fig.11A) или при помощи щупа контрол уровня, (fig. 11B).

Если масло имеет цвет молока, сразу же свяжитесь с сервисной службой. Поменяйте масло через 50 часов работы и впоследствии каждые 500 часов или раз в год.

- Выполните следующие:
- 1) Отвинтите пробку слива, находящуюся под насосом, (fig. 11C).
  - 2) Отвинтите пробку с щупом

контроля уровня, (fig. 11).

3) Дайте маслу полностью стечь в специальную емкость, прежде его затем в специальную корзину сбора.

4) Заверните пробку слива и залейте масло через верхнее отверстие, (fig. 12A), до уровня, указанного на индикаторе, (fig. 12B).

Для аппаратов для мойки под давлением без пробки слива: при замене масла обратитесь в сервисный центр.

**ОЧИСТКА ВОДЯНОГО ФИЛЬТРА**

Периодически очищайте водный фильтр, попавших в него загрязнений (fig. 13).

**ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ**

Обратите внимание. Необходимо периодически менять форсунку высокого давления, установленную на пистолете, так как она при работе подвержена нормальному износу. Износ обычно характеризуется падением давления при работе мойки. Для замены форсунки обратитесь за инструкциями к поставщику и/или продавцу.

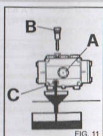


FIG. 11

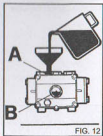


FIG. 12

Используйте только масло SAE 15 W40.



FIG. 13

## Сводная таблица текущего обслуживания, выполняемого пользователем

### Описание операций:

Контроль кабелей, шлангов, соединений высокого давления.	При каждом использовании
1-ая замена масла насоса высокого давления.	Через 50 часов
Последующая замена масла насоса высокого давления.	Каждые 500 часов
Очистка водного фильтра	Каждые 50 часов

## Русский

## Сводная таблица текущего обслуживания, выполняемого сервисным центром

### Описание операций:

Замена уплотнений насоса высокого давления.	Каждые 500 часов
Замена форсунок пистолета	Каждые 200 часов
Тарировка и проверка предохранительных устройств.	1 раз в год

### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

Время указано для нормальных условий работы. При тяжелых условиях работы уменьшите интервалы времени между каждой операцией.

Для ремонта и/или обслуживания пользуйтесь только оригинальными запасными частями, которые обладают наилучшими характеристиками качества, надежности и безопасности. Факт использования неоригинальных запасных частей освобождает производителя от ответственности и накладывает ее на того, кто выполняет обслуживание.

### ХРАНЕНИЕ

В случае хранения в течение длительного периода необходимо отключить источники питания, слить из баков находящуюся там жидкость и обеспечить защиту частей, которые могут быть повреждены из-за пыли. Смажьте части, которые могут быть повреждены в случае высыхания, например, шланги.

В случае начала использования убедитесь, что на шлангах подвода воды нет трещин и разрезов.

Масла и химикаты должны утилизироваться в соответствии с действующими нормативами.

### УТИЛИЗАЦИЯ

Если вы решите не использовать далее аппарат для мойки, рекомендуется привести его в неработоспособное состояние, отрезав шнур электропитания. Кроме этого, рекомендуется обезвредить те части прибора, которые могут представлять опасность, в особенности, для детей, которые могут использовать их для игры. Аппарат является отходом специального типа RAEE, и соответствует требованиям новых директив защиты окружающей среды. Машина должна утилизироваться отдельно от обычных отходов в соответствии с требованиями действующих нормативов.

Не используйте снятые части с утилизируемого прибора в качестве запасных.

## Русский

### НЕИСПРАВНОСТИ - СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

До выполнения любой операции отключайте аппарат для мойки от электросети при помощи однополюсного выключателя или выкруте вилку из розетки питания.

НЕПОЛАДКИ	ПРИЧИНЫ	ВОССТАНОВЛЕНИЕ
При повороте выключателя аппарат не включается.	Отсутствие подтока электроэнергии. Термозащита.	Проверьте напряжение сети (см. технические характеристики). Восстановите защиту (в случае повторного срабатывания свяжитесь с сервисным центром). Восстановите защиту (в случае повторного срабатывания свяжитесь с сервисным центром).
Нет струи воды.	Плохое соединение с водопроводом. Засорен водный фильтр. Закрыт кран водопровода.	Проверьте. Очистите. Откройте
Насос вращается, но не набирает номинальное давление.	Засорен водный фильтр. Плохое соединение с водопроводом. Клапан регулировки давления установлен на минимум. Изношенная форсунка пистолета.	Очистите. Проверьте. Отрегулируйте. Обратитесь в сервисный центр.
	Открыто устройство всасывания моющего средства на пистолете. (Mod DS) Изношенные или грязные клапаны.	Закройте. Обратитесь в сервисный центр.
При открытом пистолете давление поднимается и опускается.	Засоренная или деформированная форсунка. Недостаточное питание.	Очистите и обратитесь в сервисный центр. Проверьте.
Недостаточное всасывание моющего средства.	Нет моющего средства. Управление на пистолете не включено.	Наполните бачок моющим средством. Включите управление на пистолете.
Наличие воды в масле.	Изношены уплотнительные масляные кольца.	Обратитесь в сервисный центр.
Утечка воды из головок.	Изношенные уплотнения.	Обратитесь в сервисный центр.

### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

Для ремонта и/или обслуживания пользуйтесь только оригинальными запасными частями, которые обладают наилучшими характеристиками качества, надежности и безопасности. Использование неоригинальных запасных частей освобождает производителя от любой ответственности.



